



PROGRAMA DE LITERATURA FRANCESA

Algunos hitos de la narrativa breve en Francia. Siglos XIX y XX

1. DATOS GENERALES

Departamento: Letras

Ciclo Lectivo: 2017

Espacio Curricular: Literatura Francesa

Área a la que pertenece: Literaria (Literaturas Modernas)

Enlace virtual: <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/> (Literatura Francesa)

Año en que se cursa: segundo/ tercero/ cuarto año.

Régimen: cuatrimestral.

Carácter: opcional

Carga horaria total: 84 horas (70 horas presenciales más 14 horas virtuales)

Carga horaria semanal: 5 horas presenciales y 1 hora virtual

Espacio curricular correlativo: Introducción a la literatura. (Articulación vertical: recibe insumos de Introducción a la Literatura, Metodología y Análisis de Textos, Teoría Literaria. Ofrece insumo para Literatura Argentina I, Literatura Argentina II, Literatura Hispanoamericana II, Didáctica de la Lengua y la Literatura).

Equipo de cátedra:

Profesor Asociado: Lía Mallol de Albarracín.

Profesora Jefa de Trabajos Prácticos: María Victoria Urquiza.

Graduados Adscriptos: Prof. María Daniela Marotta

2. FUNDAMENTACIÓN

La Literatura Francesa es indudablemente una de las manifestaciones más ricas y dinámicas de la literatura universal. Su valor intrínseco resulta indiscutible y su

conocimiento reviste además particular importancia para un estudiante de letras hispanoamericano en general y argentino en particular debido a las estrechas relaciones que, desde el nacimiento de las literaturas de los países de nuestro continente, han existido con las letras en lengua francesa. Solo recordar la vinculación entre los románticos franceses y los románticos argentinos de los años iniciales o bien la de los simbolistas franceses y los modernistas hispanoamericanos –a modo de ejemplo-, permite confirmar la aseveración que nos lleva a defender la necesidad, o al menos la conveniencia, de ofrecer a nuestros estudiantes este espacio de formación. Acceder al mismo les dará la oportunidad de comprender mejor algunos fenómenos generales de la literatura, aproximarse críticamente a otro campo literario y ampliar su inventario de lecturas como así también su horizonte cultural.

La selección de textos y autores propuestos para el presente ciclo lectivo, obedece a un doble propósito: por una parte, facilitar el acceso de los estudiantes a títulos canónicos y representativos de los siglos XIX y XX que les permitan enriquecer su enciclopedia literaria y simultáneamente completar su noción de la línea del tiempo; por otra parte, poner a su disposición un repertorio de obras valiosas, interesantes y accesibles que faciliten en un futuro su práctica áulica como docentes de Lengua y Literatura.

A fin de no empobrecer la selección de textos y autores y de no recortar excesivamente el corpus de estudio, se exigirá a cada alumno el conocimiento panorámico de otros momentos y nombres elegidos - tal como ha sido tradición de la cátedra desde hace varias décadas- mediante la elaboración individual de un "Panorama de la literatura francesa desde sus orígenes hasta nuestros días", según una guía elaborada por el docente responsable de la asignatura.

El abordaje de los textos que conforman el corpus principal de estudio se sustenta, tanto en los aspectos teóricos como metodológicos, en los aportes de la narratología; mientras que la elaboración del panorama complementario puede partir de la revisión de manuales o historias de la literatura francesa disponibles en bibliotecas o internet.

3. Expectativas de logro:

3.1 Distinguir algunos momentos fundamentales del devenir de la Literatura Francesa y de la emergencia de la literatura francófona;

3.2 Reconocer las características distintivas de algunos movimientos, autores y textos representativos;

3.3 Considerar las innovaciones de la literatura francesa y los aportes al conjunto de las letras occidentales, especialmente hispanoamericanas y argentina.

3.4 Aplicar métodos y técnicas de análisis literario, en orden a la comprensión y goce de los textos de literatura en lengua francesa ofrecidos en traducción castellana;

3.5 Seleccionar textos literarios franceses y francófonos traducidos al castellano orientados a la enseñanza en el nivel medio.

4. CONTENIDOS

4.1 Panorama de la Literatura Francesa desde sus orígenes hasta nuestros días

4.2 Resumen de una historia del género narrativo en la literatura francesa desde sus orígenes hasta el siglo XX.

4.3 Escrituras románticas: Prosper Mérimée. Ubicación contextual. El exotismo y lo fantástico.

Lecturas obligatorias: *Carmen*; *La Venus de Ille*.

4.4 El cuento en el Naturalismo francés: Guy de Maupassant. Ubicación contextual. Cientificismo, positivismo y arte. El pesimismo de fin de siglo.

Lecturas obligatorias: *Bola de Sebo*; *El Horla* y selección de cuentos: "El collar", "La señorita Fifi", "Aparición", "La muerta", "Las joyas", "Dos amigos", "El miedo".

4.5 Literatura y filosofía de la existencia: Albert Camus. Ubicación contextual. Lo absurdo y la rebelión.

Lecturas obligatorias: *El extranjero*; *El exilio y el reino* (selección: "La mujer adúltera", "El huésped" y "La piedra que crece") y *La caída*.

4.6 El "Nouveau Roman": despersonalización y sospecha: el lector puesto a prueba. Ubicación contextual. Replanteos sobre el género narrativo.

Lecturas obligatorias: Marguerite Duras: *Moderato cantábile* y *El Vicecónsul*. Alain Robbe-Grillet: *Djinn* y "La playa".

4.7 La escritura como juego: Georges Perec. Ubicación contextual. Literatura, sociología, humor.

Lecturas obligatorias: *Tentativa de agotar un lugar parisino*; *El arte y la manera de abordar a su jefe de sector para pedirle un aumento*; selección de relatos de *La vida instrucciones de uso*.

5. METODOLOGÍA

La asignatura se desarrollará durante 6 horas semanales (5 presenciales y 1 virtual) durante 14 semanas desde el 9 de agosto hasta el 9 de noviembre de 2017.

Las actividades de los docentes son las siguientes:

*Reuniones de cátedra para coordinación de acciones

*Clases expositivas sobre aspectos contextuales, modelos teóricos, crítica de autores y obras.

*Clases prácticas con ejercitación consistente en análisis e interpretación de textos a partir de los conocimientos previos de los alumnos – adquiridos durante la escolaridad secundaria y en la misma facultad – y de los modelos implementados por la cátedra

*Diseño y supervisión de las actividades propuestas en el aula virtual

* Control y evaluación de las tareas solicitadas.

Las actividades de los alumnos serán las siguientes:

*Participación en clase y en el aula virtual en función de los contenidos y problemas planteados, o de las tareas solicitadas

*Análisis de textos a partir de modelos propuestos por la cátedra en forma grupal e individual y exposición de los mismos.

*Elaboración del panorama a partir de la lectura de la bibliografía y de cuestionarios guía.

* Rastreo bibliográfico en Internet y en bibliotecas del medio.

* Entrega de informes y trabajos escritos.

La asignatura cuenta con un aula virtual en plataforma moodle que será sistemáticamente empleada durante el desarrollo del programa. Documentos en formato papel y en power point serán puestos a disposición de los estudiantes tanto durante las clases presenciales como en el espacio del aula virtual. Por privilegiar el estudio teórico-crítico de los textos seleccionados, las clases serán enfocadas desde una perspectiva expositiva y práctica simultáneamente, por lo que se aconseja la asistencia asidua a las clases presenciales. La participación en el aula virtual también ha de ser asidua y comprometida pues será considerada como uno de los criterios de evaluación para la obtención de la regularidad.

6. EVALUACIÓN

La materia se aprueba mediante un examen final según la condición que cada estudiante haya alcanzado durante el periodo de cursado de la asignatura.

El programa se rige por la ordenanza 01/013 DC y sus ajustes en cuanto a la determinación de las categorías de alumno: regular, no regular y libre.

Para obtener la condición de alumno regular se deben aprobar en forma individual tres instancias de evaluación escrita del Panorama de la Literatura Francesa (y sus correspondientes lecturas complementarias obligatorias), el examen parcial o su recuperatorio –que consistirán en preguntas de contenido acerca de los autores y textos trabajados hasta la semana anterior- y el 60% de las actividades planteadas a través del aula virtual.

Nota: Quienes aprobaren las evaluaciones correspondientes al Panorama de la Literatura Francesa (y sus correspondientes lecturas complementarias obligatorias),

con un mínimo de 80%, quedarán eximidos de rendir esta parte del programa en el examen final de la materia. De lo contrario, los contenidos panorámicos complementarios serán evaluados nuevamente junto con el resto del programa durante el examen final, el cual consistirá en preguntas de interpretación de los textos estudiados y de contenidos teórico-conceptuales acerca de los mismos como así también acerca de sus autores, movimiento en que se insertan y bibliografía crítica relacionada. La instancia de la evaluación final tiene tres modalidades:

Para los alumnos regulares: Un examen oral.

Para los alumnos no regulares: Un examen escrito y oral.

Para los alumnos libres: Un examen escrito (eliminadorio) y oral.

Los *estudiantes extranjeros* serán evaluados con los mismos criterios y acerca de los mismos contenidos que los estudiantes nativos.

La escala de evaluación adoptada responde a los criterios de la Res. 108/2010 CS.

Escala de calificaciones

Resultado	Escala numérica	Escala porcentual
<i>No aprobado</i>		
	0	0%
	1	1% a 12%
	2	13% a 24%
	3	25% a 35%
	4	36% a 47%
	5	48% a 59%
<i>Aprobado</i>		
	6	60% a 64%
	7	65% a 74%
	8	75% a 84%
	9	85% a 94%
	10	95% a 100%

7. BIBLIOGRAFÍA

General:

Anoll, Lidia, Fernández, Carmen y De la Torre, Estrella (2006) *Literaturas francófonas de América y Europa*. Madrid, Editorial Síntesis.

Del Prado, Javier (Coord.) (2009) *Historia de la literatura francesa*. Madrid, Cátedra.

Particular para cada unidad:

7.1 Prosper *Mérimée*

Arnal Gély, Anne-Marie (2005) « Mérimée : en busca de Carmen y su mito ». En : *Transitions : Journal of Franco-Iberian Studies*, nº 1, pp. 35-48. Disponible en línea en <http://www.transitionsjournal.org/volumes/Volume%201.%202005/Arnal%20Gely.%20Merimee.%20En%20busca%20de%20Carmen%20y%20su%20mito.pdf>

Baynat Monreal, María Elena (2007) "El poder de la palabra y la mirada en Carmen de Mérimée". En: *Anales de Filología Francesa*, nº 15. Disponible en línea en <http://revistas.um.es/analesff/article/view/21621/20911>

Bourdenet, Xavier (2008) " « Cave amantem » : le masculin dans La Vénus d'Ille". En: *Itinéraires*. Número inaugural, pp. 135-148. Disponible en línea en: <http://itineraires.revues.org/2217>

García Fernández, Carlos (1973) "Elogio y censura de Merimée en su centenario consultado". En: *Boletín de la Real Academia Sevillana de Buenas Letras*, vol. 1. Disponible en línea en http://institucional.us.es/revistas/rasbl/1/art_3.pdf

Rodríguez Navarro, María Victoria (2006) "Hugo y Mérimée: entre la España imaginada y la España vivida". En: *La cultura del otro: español en Francia, francés en España*. Universidad de Sevilla, pp. 667-677. Disponible en línea en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=502433>

7.2 Guy de *Maupassant*

Alba, Mari Cruz. "El Horla, una metáfora de la angustia". En: *Literatura y Psicoanálisis*, 12 de junio de 2012. Disponible en línea en <https://deletreados.wordpress.com/2012/06/12/el-horla-una-metafora-de-la-angustia/>. Consultado el 16 de agosto de 2015.

Borda Lapébie, Juan Miguel. "Maupassant y la representación del *otro* en sus cuentos". En: *Espéculo. Revista de estudios literarios*. Universidad Complutense de Madrid, 2003, nº 24. Disponible en línea en: <http://www.ucm.es/info/especulo/numero24/otro.html>. Consultado el 16 de agosto de 2015.

Leguen, Brigitte. "Guy de Maupassant ante la mascarada de la vida". En: *Epos. XX-XXI (2004-2005)* pp. 161-166. Disponible en línea en <http://revistas.uned.es/index.php/EPOS/article/view/10470>. Consultado el 15 de agosto de 2015.

Martino, P. *El naturalismo francés*. Tr. Helen Rousseau. Buenos Aires: Huemul, 1967.

Maupassant, Guy. *Bola de sebo*. Traducción disponible en línea en

http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/fran/maupassa/bola_de_sebo.htm

---. *El Horla*. Traducción disponible en línea en http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/fran/maupassa/el_horla.htm

7.3 Albert *Camus*

Camus, Albert. *El exilio y el reino*. Trad. Alberto L. Bixio. Buenos Aires: Losada, 1957.

---. Discurso de Suecia. Disponible en línea en <storage.canalblog.com/60/67/363002/18829909.doc>

---. (1963) *El mito de Sísifo. El hombre rebelde*. Trad. Luis Echávarri. Buenos Aires: Losada.

Jiménez, Alexander. "La inocencia y el mal en la obra de Albert Camus". En: *Revista de Filosofía de la Universidad de Costa Rica*, 1990. XXVIII, 67/68, pp. 113-118. Disponible en línea en: <http://inif.ucr.ac.cr/recursos/docs/Revista%20de%20Filosof%C3%ADa%20UCR/Vol.%20XXVIII/No.%2067-68/La%20Inocencia%20y%20el%20Mal%20en%20la%20Obra%20de%20Albert%20Camus.pdf>. Consultado el 16 de agosto de 2015.

Herrera Pino, Alberto. *La estética de Albert Camus*. Trabajo de fin de Máster en Estudios avanzados de filosofía de la Universidad de Salamanca, 2012. Disponible en línea en http://gredos.usal.es/jspui/bitstream/10366/123274/1/TFM_HerreraPino_Estetica.pdf. Consultado el 17 de agosto de 2015.

Saliva, Alicia. "El exilio en Albert Camus: caminos hacia el reino. Resignificaciones." En: *Camus en América Latina*, página de la Sociedad Latinoamericana de Estudios Camusianos, 10 de agosto de 2015. Disponible en línea en <http://camuslatinoamerica.org/el-exilio-en-albert-camus-caminos-hacia-el-reino-resignificaciones/>. Consultado el 17 de agosto de 2015.

Sales, Dolly. "La seducción del continente americano en *La piedra que crece* de Albert Camus". En: *Revista de Literaturas Modernas* "El tema del espacio en la Literatura", n°35, Mendoza, FFyL, UNCuyo, 2005, pp. 163-178.

Vargas Llosa, Mario. *Entre Sartre y Camus*. Puerto Rico: Huracán, 1981.

7.4 Marguerite **Duras**

Duras Marguerite (1958) *Moderato cantábile*. Paris: Les Éditions de Minuit

----- (1986), *El Vicecónsul*. Trad. Enrique Sordo. Barcelona: Tusquets.

- - - - (2005), *Las conversadoras*. Entrevista con Xavière Gauthier. Trad. Silvio Mattoni. Buenos Aires: El cuenco de plata.

Blot-Labarrère Christiane (1994), *Marguerite Duras*. Buenos Aires: Ediciones de la Flor.

Mallol de Albarracín, Lía (2005) "Moderato cantábile o la seducción de un enigma". En: *Investigación sin rodeos*, n° 1, pp. 50-59. También disponible en <http://ffyl1.uncu.edu.ar/spip.php?article582>

7.5 Alain **Robbe-Grillet**

Albérès, René-Marie (1971) *Metamorfosis de la novela*. Trad. Cecilio Sánchez Gil. Madrid: Taurus.

Janvier, Ludovic (1972) *Una palabra exigente*. Trad. Rosa Marcela Pericás. Barcelona: Barral.

Mauriac, Claude (1972) *La literatura contemporánea*. Trad. Ana Cela. Madrid: Guadarrama.

Pollmann, Leo (1971) *La "Nueva Novela" en Francia y en Iberoamérica*. Trad. Julio Linares. Madrid: Gredos.

Robbe-Grillet, Alain (1965) *Por una nueva novela*. Trad. Caridad Martínez. Barcelona: Seix Barral. 188 pp

7.6 Georges **Perec**

Perec, Georges (1992) *Tentativa de agotar un lugar parisino* [Tentative d'épuisement d'un lieu parisien]. Trad. y pról. de Jorge Fondevibrer. Rosario (Argentina): Beatriz Viterbo Editora.

- - - - (2012) *Nací*. Trad., pról. y notas de Jorge Fondebrider. Buenos Aires: Eterna Cadencia Editora.
- - - - (2013) *Lo extraordinario*. Trad., pról. y notas de Jorge Fondebrider. Buenos Aires: Eterna Cadencia Editora.
- - - - (2011) *El arte y la manera de abordar a su jefe de sector para pedirle un aumento*. Trad. de Julia Bucci. Buenos Aires: Libros del Zorzal.

Queneau, Perec y otros (2016) *OULIPO; Ejercicios de Literatura Potencial*. Buenos Aires: Caja Negra.

N.B. Si el alumno leyere francés, podrá recibir otras sugerencias complementarias.


Lidia Mallo de Albarraquín


URQUIZA, M. V.


Dra. HEBE BEATRIZ MOLINA
DIRECTORA DPTO. DE LETRAS
F.F. y L. U.N. Cuyo